

لوس أنجلوس - إحاطة اللجنة الاستشارية الحكومية GAC إلى مجتمع ICANN - حماية الأسماء الجغرافية في نطاقات المستوى الأعلى العام gTLD
الأربعاء، 15 أكتوبر، 2014 - من الساعة 09:30 ص إلى الساعة 10:00 ص بالتوقيت الصيفي الباسيفيكي
ICANN - لوس أنجلوس، الولايات المتحدة الأمريكية

بيتر نيتفولد:
طاب صباحكم جميعاً، ومرحباً بكم. اسمي بيتر نيتفولد، وأنا أحد نواب رئيس GAC. شكراً لكل أعضاء GAC ولأعضاء المجتمع الحاضرين لجلسة اليوم. إنَّ هذا هو النقاش المفتوح الثاني لـ GAC بشأن هذه المسألة.

لكل من لا يعرف منكم؛ فإنَّ GAC تحاول بشكل استباقي النظر في بعض المسائل التي حددتها في الجولة الأولى لنطاقات gTLD الجديدة وذلك لطرح بعض الأفكار معاً وبدء بعض النقاشات بخصوص تلك المسائل قبل أي جولة أخرى.

إذن فقد شكّلنا مجموعة عمل صغيرة. ونحن نركز في الوقت الحالي على ثلاث مسائل، ألا وهي: الأسماء الجغرافية، ومجموعة المسائل المتعلقة بالأسماء المجتمعية - التي تشمل عمليات الطلب وعمليات الطعن - وكذلك المسائل المتعلقة بالاقتصادات النامية ودعم المتقدمين.

سوف تركز هذه الجلسة على مسائل الأسماء الجغرافية. لقد أجرينا نقاشاً سابقاً مع المجتمع في اجتماع لندن، وهذه هي الجلسة التالية منذ ذلك الحين.

لذلك، دون المزيد من الكلام، سوف أفسح المجال لأولغا كافالي التي لديها عرض تقديمي موجز. ينصبُّ جُلُّ تركيزنا اليوم على سماع التعليقات والاقتراحات والأفكار ومشاركات المجتمع، ولذلك أنا أعي أن الكثيرين منكم قد فهموا فحوى الورقة التي تم نشرها، وهذه مسودة عمل مبدئية للغاية خارج إطار تلقّي التعليقات من مجموعة فرعية تابعة لمجموعة العمل، ولذا يرجى التعامل معها على هذا النحو.

نحن على أتمّ الاستعداد لسماع الأفكار، فنحن موجودون لتعزيز المناقشة، ونتطلع بشوق إلى سماعكم لما يتعلّق بهذه المسائل المعقدة.
إذن، تفضّلي أولغا.

أولغا كافالي: شكراً جزيلاً. شكراً جزيلاً لك، بيتر. فقد أوضحت للتوّ الغرض المعني من هذه الجلسة.
لدينا جمهور كبير. طاب صباحكم جميعاً!

أولاً وقبل كل شيء، أودّ أن أهنئ صديقي العزيز توم شنايدر لانتخابه رئيساً جديداً لـ GAC. قبل أن أبدأ، أودّ تذكير بعضكم، مررنا بوقت لم يكن لدينا فيه خدمات ترجمة، ولذلك انعقدت الاجتماعات باللغة الإنجليزية فحسب.

لذلك أودّ أولاً أن أتوجه بالشكر إلى مترجمينا الموقرين هنالك، براء الانضمام لشكرهم.

[تصفيق]

إنهم فريق رائع بقيادة صديقتينا كريستينا وسابرينا. عقب قولي ذلك، سأقدم بعرضي التقديمي باللغة الأسبانية.

طاب صباحكم جميعاً مرةً أخرى.

شكراً جزيلاً لحضوركم هنا معنا. أعلم أنّ هذه الجلسة تحظى باهتمام كبير لدى أعضاء مجتمع ICANN المهتمين بالأسماء الجغرافية والأسماء التجارية والعلامات التجارية واستخدام الأسماء المجتمعية.

ولذلك فقد قال زميلي بيتر أنه تم نشر الوثيقة لمراجعتها، فهي وثيقة مسودة، ولذلك فنحن نودّ تلقي تعليقاتكم، كما نودّ منكم مساعدتنا على خلق مساحة من التوافق لتقليل شكوكنا حيال هذا الموضوع، ولذلك فكل التعليقات ستكون موضع ترحيب.

يمكنكم الدخول إلى صفحة ويب GAC، وحينها يمكنكم، في عرضي التقديمي، مشاهدة رابط صفحة ويب GAC وكذلك البريد الإلكتروني، وذلك لعمل كل تلك المساهمات.

حسناً، لدينا اليوم عرض تقديمي موجز، وقد اجتهدت لجعله موجزاً بحيث تتمكن من إجراء جلسة أسئلة وأجوبة، فلدينا غرفة لتبادل الأفكار، وسوف أتحدث عن خلفية الوثائق، وعن سبب إنشاء هذه الوثائق وكيفية تقسيمها وبعض المقترحات بشأن كيفية المضي قدماً. في بيان GAC بيدربان، إذا دققتم في الملفات، ستجدون أنه في النقطة رقم 7، هناك إشارة محددة إلى الأسماء الجغرافية والطلبات المجتمعية المعنية بالجولات المقبلة لنطاقات gTLD.

الرجاء الانتقال إلى الشريحة السابقة. شكرًا.

هناك توصية محددة مدرجة في بيان ديربان تنصّ على تعاون GAC مع ICANN لتحسين أو لتحسين وتعزيز جولات gTLD المقبلة بخصوص الوثائق أو دليل مقدم الطلب، فأنا لا أعلم ماذا سيكون اسم هذه الوثيقة في الجولة المستقبلية. بخصوص حماية الشروط ذات الأهمية القومية والثقافية والجغرافية والدينية فيما يتعلق بمبادئ GAC لعام 2007 أو وفقًا لها، لست أدري إن كنتم تتذكرون هذه المبادئ أم لا، لكنه تم الاتفاق عليها في اجتماع لشبونة في عام 2007.

حسنًا، فباختصار سُنستخدم هذه الوثيقة كمرجع، فهي وثيقة متوفرة عبر الإنترنت، ولكنني أنشأت ملخصًا لأهم المبادئ في نطاقات gTLD الجديدة، ووافقت عليها GAC في عام 2007، والتي تنص بوضوح على أنه يتعين على نطاقات gTLD الجديدة احترام المشاعر القومية المتعلقة بالشروط ذات الأهمية القومية والحضارية والجغرافية والدينية، كما لا يجب المساس بتطبيق مبادئ السيادة الوطنية.

يمثل نظام تسمية الإنترنت مصدرًا عامًا، ويجب إدارته في إطار المصلحة العامة، ويجب على ICANN تفادي استخدام أسماء أي بلد أو إقليم أو مكان بعينه بلغات أخرى دون الاتفاق مع الحكومات ذات الصلة أو المجتمعات التابعة لها.

لديكم هنا بعض الروابط لبعض الوثائق المرتبطة بوثائق GAC الأخيرة وبعض المراجع التي استخدمناها، كبطاقات GAC لقياس الأداء فيما يتعلق بنطاقات gTLD الجديدة على سبيل المثال، كما ننظر في بعض المساهمات المُقدّمة من بعض الزملاء في GAC والمتعلقة بالقوانين المحلية التي تحمي أسماء المدن أو الأسماء الجغرافية وبعض الأفكار التي اقتبسناها من تحديد النطاق من الاتحاد الدولي للاتصالات.

لقد بدأنا عملنا عقب اجتماع ديربان. وقد كان ذلك خلال اجتماع ICANN رقم 47 في يوليو 2013.

في هذا الوقت، أنشأنا مجموعة العمل هذه، وهو ما وضّح لكم بيتر، وبعد ذلك تم إنشاء مجموعة عمل فرعية، ويحضر معي اليوم في هذه القاعة بعض الزملاء الذين شكّلوا جزءًا من هذا الفريق.

ما هي أهداف هذه الوثيقة، وأهداف مجموعة العمل الفرعية هذه؟ سأقدم مرجعاً لمدونة قراءتها منذ بضعة أسابيع مضت والتي قدّمت نصائح بشأن نطاقات gTLD الجديدة.

ولعل إحدى هذه النصائح (بتعذر تمييز الصوت)، وقد خرج أحد أعضاء GAC عن طوقهم، وبكل صدق، فقد صدمني هذا الأمر، وقد أعطيك رابط تلك المدونة، ولكنّ الفكرة ليست في الخروج عن إطارنا؛ ولكن يجب التحدث إلينا فقد تسنح الفرصة لنا جميعاً لإيجاد طريقة للتوصل إلى اتفاق بشأن عملية قد تكون جيدة للاقتصادات ولكن يجب كذلك أن تكون جيدة للمجتمع وللدول المعنية.

ولذلك فإن الغرض من هذه الوثيقة، أي الغرض من مجموعة العمل الفرعية هذه، يتمثل في درء هذه الشكوك من جانب مقدم الطلب؛ لأننا على علم بأنّ مقدم الطلب يُجري استثماراً، استثمارات كبيرة للمال والوقت، للبلدان والمناطق والمجتمعات كذلك، وذلك لتفادي إساءة استخدام الأسماء المهمة للغاية بالفعل للدول والمناطق والأقاليم، ولتخفيف الصراعات التي قد تنشأ بين مقدمي الطلبات هؤلاء ولتقديم المعلومات التي نعتبرها مفيدة ومهمة لمقدمي الطلبات ولمجتمع ICANN بأسره.

الوثيقة، إنني أدرج بعض أجزاء هذه الوثيقة، ولكنني سأشرح لكم محتوياتها بإيجاز.

لقد نسيت أن أخبركم بأن الوثيقة قد صيغت تحت قيادة الأرجنتين ولكن في إطار مساهمة العديد من أعضاء GAC ومنذ أن وضع اجتماع ديربان نسخةً مختلفاً وطوّرها، وكما ترون؛ ففي النسخة الأخيرة، كان هناك بعض المسائل غير المتضمنة الآن، كفكرة إنشاء مستودعات أو قوائم بالأسماء، فقد اعتبرنا هذا الأمر غير عملي ولن يكون مجدياً، ولذلك فهناك العديد من نسخ الوثائق، وقد تمّ تنقيح الوثائق وتعزيزها وتحسينها عقب اجتماع ديربان، من خلال اجتماعات ديربان وسنغافورة ولندن.

إننا نقترح، في هذه الوثيقة، إجراءات معينة على الصعيدين القومي والإقليمي، ولعلّ أحد هذه الإجراءات التي اقترحناها، والتي نعتقد بذلك أنها مهمة للغاية بالفعل، هو إيجاد السبل لتحسين توعية ICANN في مجتمعات بعينها، خاصةً في الدول النامية.

وأنتم على دراية أوسع بأنّ أمريكا اللاتينية قد قدمت 24 طلباً لنطاقات gTLD الجديدة و17 من أفريقيا، إن لم أكن مخطئاً، وبإمكان زملائي الأفارقة تصحيح هذه المعلومات، فمن النادر أن نرى مئات المتقدمين من دول العالم النامي.

وقد شاركت بصفة شخصية وزارة الشؤون الخارجية في بلدي في تقديم العرض التقديمي، وأعتقد أن بعض أفراد ICANN قد حضروا ذلك، وأعتقد بأننا جميعًا على دراية بعدم أهمية توضيح ذلك مرةً أخرى، إلا أنه يجب علينا فتح الموضوع وتناوله بطريقة أفضل، وبخاصة في المجتمعات غير المشاركة في ICANN، وغير المشاركة في كل هذه العمليات ولذلك فهي لا تعترضها الدهشة حين تجد منتجاتها وأسماءها المجتمعية تحمل gTLD جديدًا يخصّ بلدًا آخر.

لقد عملنا على الصعيد القومي، جنبًا إلى جنب مع ممثلينا لدى ISO لمحاولة اكتشاف إذا ما كانت أسماء المناطق، مثل باتاجونيا التابعة للأرجنتين على سبيل المثال، تشتمل على ست مقاطعات في الجزء الجنوبي للبلاد أم لا، وقد بدت هذه المنطقة على هذا النحو، وربما اشتملت بلدنا ضمن قائمة ISO. وقد بدأ هذا العمل الذي نضطلع به حاليًا على الصعيد القومي في عام 2012، وهذه بعض الأفكار المقترحة في الوثيقة.

وقد اقترح هذا النص زميلنا التشيلي ووافق عليه كلُّ من أعضاء مجموعة العمل وGAC ككل فور تقديمه، ويهدف الاقتراح إلى تحسين نص دليل مقدم الطلب الجديد مع أخذ نص دليل مقدم الطلب الموجود حاليًا في الاعتبار، ونحن لا ندرى بما سيحدث في الجولات المستقبلية، ولكن ذلك يمثّل مرجعًا على الأقل، وقد أكدنا على المبادئ الصادرة عن GAC في عام 2007، وربما تراجعون النص، ولكن هذا هو ذاته ما نحن بصدد الحديث عنه بالفعل.

إنّ هذا هو النص الذي يؤكّد على أمرٍ ما مدرج في دليل مقدم الطلب، ولكنني لا أعلم السبب في عدم كونه ذي أهمية بالقدر الذي يجب أن يكون عليه، ولذلك أعتقد أن علينا أن نؤكّد على أهميته.

من مصلحة مقدم الطلب أن يتشاور مع الحكومات المعنية والسلطات العامة والمجتمعات والأفراد لتلقي الدعم لعدم الاعتراض بعد تقديم الطلب.

من جانبنا نعتقد أنّه يتعين أن يكون هناك تشاور مُسبق، فالمشاورات التي تجري في الوقت المناسب هي إحدى أفضل الممارسات التي قد ننفّذها وذلك لتفادي الصراعات ودرء الشكوك. كما تشتمل الوثيقة كذلك على تحليل بشأن المشورة المُقدّمة من ICANN بخصوص AMAZON، حيث تنص على أنّك إذا كنت تمتلك حق العلامة التجارية؛ فإنه لا يحق لك استخدام تلك العلامة التجارية لبعض الأغراض الأخرى، وإذا كنت مالك العلامة التجارية، أو

حاملها، فإن ذلك سيحملك من استخدام الغير لها ولكن لا يمكنك استخدامها حسب بعض الأمور الأخرى مثل gTLD.

لعلّ أحد هذه الأمور التي تطوّرت من خلال نسخ المسودات العديدة، هو تفكيرنا بشأن القائمة وبشأن مستودعات الأسماء والمجتمعات، وقد توصلنا إلى استنتاج مفاده أنّ ذلك سيكون غير عملي، ويستحيل تحديثها أو الحفاظ عليها محدّثة، ولذلك فنحن نُعدّ الإرشادات التوجيهية المعنية بأفضل الممارسات، لأننا عثرنا على بعض أفضل الممارسات عندما تقدّم بعض مقدمي الطلبات، وفي الواقع أنا أشعر بالسعادة لأن لدي مثال جديد لممارسة جيدة وأنا مُقدّم على وصفها لكم الآن، ولكن هذه هي بعض الإرشادات التوجيهية المعنية بأفضل الممارسات.

ينبغي لمقدّم الطلب إجراء شيئاً من قبيل البحث السابق و (يتعذر تمييز الصوت) ومعنى الأسماء، وهناك بعض الأسماء الواضحة تماماً، ويعلم الجميع أن أمازون هو نهر وأنّ أمازونيا هي منطقة كبيرة ومهمة للغاية في أمريكا الجنوبية، ولا يساور الشكّ أحدًا بأنّ باتاجونيا تشكّل 4٪ من سطح يابستها كما تشكّل جزءاً من دولتي تشيلي والأرجنتين، ويمكنكم الانتقال إلى محرك البحث Google والبحث فيه عن باتاجونيا وأمازون.

تكون بعض الأماكن أصغر حجماً، إلا أنّ هذا لا يعني أنها غير مرتبطة بمجتمعاتها بسبب حجمها. وعليه، فلعلّ أفضل الممارسات التي من شأنها عمل بحث كالبحث السابق عن ذلك الاسم لاكتشاف إذا ما كان له علاقة بالمجتمع أم لا.

لقد وجدت برلين، التي تم ذكرها، وسأذكرها مرةً أخرى، فقد صادفتني برلين في عام 2007 لأنهم اكتشفوا أنّ هناك مدينة صغيرة في الجزء الشمالي من الأرجنتين اسمها برلين، وبالتأكيد لم أكن على علم بها، ولم أكن أعرف أن بلدة صغيرة في بلدي تحمل اسم برلين.

لقد أرادوا الحديث عن المشروع، وإدراجها ضمن هذا المشروع بحيث لا يكون هناك أي تعارض مع هذه المدينة الصغيرة في الجزء الشمالي من الأرجنتين، وأنا أعتبر ذلك أمراً رائعاً، وقد زرت المكسيك الأسبوع الماضي، وهي واحدة من أفضل الدول المجاورة لنا، ووجدت هناك BAR، وهي جزء من مقاطعة مونتينيغرو، لم أكن أعلم ذلك. فقد وجدوها، فقد ذهبوا إلى هناك وتحذّثوا إلى أهلها، وكانت أكبر مدرسة في مقاطعة مونتينيغرو تحمل اسم المكسيك، وبالتالي فقد أجروا

نقاشاً، ووقعوا اتفاقيةً وأجروا العديد من الأمور التي من شأنها أن تحسّن العلاقات بينهم، وفي الوقت الحالي أصبح كلا الطرفين سعيد.

ولذلك فإن البحث السابق الذي أجراه مقدم الطلب لاسم حامله أو إلى حيث ينتمي، في حالة اعتباره gTLD الجديد، فإننا نعتبره عمل جيد، بل أفضل الممارسات الواجب اتباعها، وإذا كانت هناك أية شكوك، فقد يذهب مقدم الطلب ويتعامل مع المجتمع الذي يعتبره مقدم الطلب قد تعرّض للتأثير عند تخصيص gTLD.

في حالة ICANN، ينبغي لها تعزيز التوعية.

ولكن يتعين علينا أن نفكر في التوعية لدينا مرةً أخرى، وتقع مسؤولية ذلك على كاهل GAC، وفي الوقت الحالي على كاهل أعضاء مجتمع ICANN، ولذلك يتعين علينا التوقف عن الحديث عن أنفسنا والخروج عن صمتنا لتفسير الموضوعات التي يصعب فهمها، لأن هذه المسائل جديدة بالنسبة لكلٍ من المنظمات والكيانات الأخرى على حدٍ سواء. وعليه؛ يتعين علينا وضع خطوات واضحة لمقدم الطلب وللحكومات بحيث يتسنى لنا التوصل إلى توافق في الآراء، ويجب أن يكون هناك بعض الوقت والقليل من المساحة للتوصل إلى توافق في الآراء وبعض قواعد حالات عدم التوصل إلى توافق في الآراء، والوارد حدوثها، وعلى وجه الخصوص مع الحكومات، وبذلك لا تصبح العملية بهذا القدر من التعقيد الذي يحول دون شرحها والتعبير عن اهتماماتنا.

لقد كان هناك الكثير من الاهتمامات التي نتحدث عن حق النقض لدى GAC بشأن هذه المواضيع، فقد أوصت GAC بأن الإنذارات المبكرة كانت عبارة عن جزء من كتب دليل مقدم الطلب، فهي لم تكن جزءاً من حق النقض، بل كانت جزءاً من العملية، وينصّ دليل مقدم الطلب على أنها كانت وثيقة صاغها المجتمع بأسره، وتضمن تلك المشاركة من GAC.

فيما يتعلق بالجولات المقبلة، فقد أدرجنا هنا بعض الاقتراحات، وبطبيعة الحال، فإن الإجراء الذي وافقت عليه GAC في عام 2007 بشأن الجولات الجديدة لنطاقات gTLD الجديدة، يوضّح أن الأسماء الجغرافية والأسماء المجتمعية لا يجب استخدامها إذا لم يكن هناك موافقة مسبقة من قبل المجتمع أو من قبل الدولة أو من قبل البلد المعني، وينبغي أخذ بعض اللوائح المحلية التي تحمي هذه الأسماء بعين الاعتبار، وهناك قواعد مُتبعة في بعض البلدان، فينبغي أن تكون عملية gTLD شفافة وعادلة ويمكن التنبؤ بها وغير مميّزة. مع العلم بوجود بعض الأطراف

المعنية، ويجب إتاحة الفرصة لكافة الأطراف المعنية لعرض مسألتهم، ويجب تغليب مصلحة الحكومة، مع مراعاة المصلحة العامة، وأعتقد أننا على وشك الانتهاء، وقد قلت ذلك بالفعل.

إنّ حماية الأسماء الجغرافية والأسماء المهمة الأخرى للمجتمعات موجود بالفعل، حتى عندما تتم ترجمتها إلى لغات أخرى، ولا يهم إذا كانت الكلمة Amazon أو Amazonia أو Batavia، فهي تشير إلى المفهوم ذاته، وهو نفس الشيء. وليست لدينا مشكلة في كلمة باتاغونيا، لأنها تُنطق بالطريقة نفسها في كل اللغات، وهذا هو السبب الكائن وراء أهمية هذا الأمر شأنه شأن gTLD الجديد.

في حالة عدم التوصل إلى اتفاق؛ ينبغي تغليب المصلحة العامة، وهذا ما قلناه عندما قلنا المصلحة العامة، فقد كانت هناك مشكلة في تعريف المصلحة العامة، فهذا الأمر واضح من منظورنا، ولكن يصعب على الآخرين فهمه.

ونضع بين أيديكم هنا روابط الانتقال إلى موقع ويب GAC، والاطّلاع على الوثيقة، ويمكنكم طلب إرسال الوثيقة عبر البريد الإلكتروني، فعنوان بريدي الإلكتروني متاح للجميع، وقد عرضته في اجتماع لندن، ولم أتلّق أية تعليقات. ولكن إن كان بوسعكم قراءة النص، فيمكنكم مراسلتي عبر البريد الإلكتروني أو التواصل معي عبر أي وسيلة تواصل اجتماعي.

أعتقد أنه لا يمكنكم رؤية عنوان البريد الإلكتروني بسبب اللون، ولكنكم ستجدون بريدي الإلكتروني على موقع ويب GAC.

لقد تلقينا تعليقات من زملائنا من (يتعذر تمييز الصوت) وتايلاند، وسوف تُدرج في نسخة الوثيقة القادمة.

فما هي سُبُل المضي قدماً؟

سنحاول تنقيح أفضل الممارسات، ولكن سنستمع إلى كافة تعليقاتكم، فيتعين علينا العمل مع ICANN لتعزيز مبادرات التوعية، كما يتعين علينا إرساء هذه القواعد، فيجب علينا العمل لتحقيق ذلك، والوثيقة متاحة للتعليقات حتى نهاية شهر أكتوبر، الختام.

تعليق أخير. لقد وافق على ذلك بعض أعضاء مجموعات العمل الفرعية، ولكن ليس كل الأعضاء، إلا أنّ بعض أعضاء مجموعات العمل الفرعية قد اجتمعوا مع موظفي ICANN المعنيين بجولات gTLD الجديدة المقبلة لشرح (يتعذر تمييز الصوت) الوثيقة الأخرى، وشرح كيفية إعدادها. وتم الترحيب بنا، وسنكون على اتصال وثيق في المستقبل وذلك لتبادل المعلومات بمجرد الحصول عليها، وأعتقد أن أحد المسؤولين عن الوثيقة سوف يحضر في اجتماع مراكش، أو في فترات ما بين الدورات، وربما يُنشر ذلك على موقع الويب. وشكراً لكم جميعاً. الأسئلة باللغة الإنجليزية.

شكراً لك، أولغا.

بيتر نيتفولد:

على نحو ما اقترحت، فنحن شغوفون لسماع التعليقات من جمهور المستمعين. سأعد قائمة للتحدّث. في بادئ الأمر، هناك توضيح واحد فحسب.

إذاً، فقد أعدت أمانة GAC بكل لطف حساب بريد إلكتروني مخصّص للتعليقات لإرساله إلى قائمة GAC، والتي كانت واحدة من الشرائح، فُرجى ترقّبها. وأعتقد أنّها شيء من قبيل التعليقات على وثيقة الأسماء الجغرافية الجديدة، وغير ذلك. وعليه؛ فيوجد حساب بريد إلكتروني مخصّص لإرسال التعليقات على تلك الوثيقة، والذي سيتم توزيعه في وقت لاحق على مجموعة عمل GAC.

ها هو FutureGeoDocComments@gac.org. أعتذر عن كون هذا النصّ صعب القراءة نوعاً ما، ولكن هناك حساب بريد إلكتروني سيتم توزيعه على مجموعة العمل بأسرها.

حسناً. وفيما يتعلق بأمر -- لقد قابلت ممثل البيرو، وهو أحد السادة الموجودون بنهاية هذا الصّف، في الخلف، وأعتذر مُقدّماً عن عدم معرفة أسماء الجميع اليوم، ولكنني سأحاول متابعة ذلك. تفضّل سيدي. سأحاول المتابعة مع ثلاثة أو نحو ذلك. إذاً لنبدأ بممثل البيرو، تفضّل.

سأتحدّث باللغة الأسبانية.

ممثل البيرو:

شكراً، أولغا، على هذا العرض التقديمي الرائع كالعادة.

اسمحوا لي أن أدلي ببعض التعليقات التي آمل أن تُترجم إلى مساهمات لإثراء العمل الذي تضطلع به المجموعة.

أولاً وقبل كل شيء، فإنّ النظر فيما طالعهنا بالأمس بخصوص حقوق الإنسان والقانون الدولي هو الشيء ذاته الذي ينطبق على هذه المسألة، وأنا لا أفهم السبب في أنّه لا ينبغي لنا أن نُدرج في الإرشادات التوجيهية الخاصة بجولات gTLD الجديدة مفهوم أوجه التقدم المُحرز ضمن إطار WTO و WIPO والتي نعمت بالمضي قدماً في هذا التقدم على نحو تدريجي. إنها لا تتقدم بسرعة عالية، لكننا نرى أوجه التقدم فيما يتعلق بالمؤشرات الجغرافية، وينبغي إدراجها تلقائياً في مجموعة من القواعد التي تنظّم ICANN. وهذا هو التعليق الأول.

وينطوي تعليقي الثاني على موضوع مرتبط بالمؤشرات الجغرافية وعدم تناولها هنا في ICANN، وأتوقع أن يشكّل ذلك الأمر إحدى المسائل التي يجب تناولها عند الدعوة إلى عقد جولة جديدة لنطاقات gTLD الجديدة، ولهذا الأمر صلة بالقرصنة البيولوجية، وكما تعلمون، فإنّ القرصنة البيولوجية تشكّل مشكلة ذات تأثير على التنوع البيولوجي في البلدان النامية، فهو واقع تحت طائلة التهديد باستمرار، وللعديد من المسائل المتعلقة بالقرصنة البيولوجية علاقة بالإحداثيات الجغرافية، ولذلك أعتقد أنّه لا بد من بسط هذا المفهوم المعني بالمؤشرات الجغرافية برمته، فلا بد من توسيع نطاقه ليشمل ما يجري ضمن إطار WTO و WIPO بهدف احتواء موضوع القرصنة البيولوجية أيضاً.

ولهذا الغرض، فأنا على استعداد لتقديم بضعة فقرات مقترحة.

مساعدتكم ستكون محل تقدير.

أولغا كافالي:

شكراً لك، ممثل البيرو.

بيتر نييفولد:

وشكراً كذلك للسادة في النهاية.

طاب صباحكم. أنا جاب أكبر هوس ، ممثل ISO-3166A هنا،

جاب أكبر هوس:

لقد طلبوا مني أن أعبّر في بضع كلمات عن استخدام 3166 في هذا المقترح، وفي الواقع سيرسلون بريداً رسمياً في وقت لاحق بشأن هذا الأمر، ولكنهم يريدون التنبيه مسبقاً باستخدام 3166.2، لأن المعيار 3166 لا يقتصر على الأسماء فحسب؛ بل والرموز أيضاً. أعني أن

الجزء الأول يمثّل رمز البلد، وإنما تُستخدم هذه الرموز لـ CCTLD، وتشير الأسماء إلى المعلومات فحسب.

الجزء الثاني، أستشهد من مقدمة المعيار هنا مشيرًا إلى إعداد طلب افتراضي جديد لرمز (يتعذر تمييز الصوت) لاسم القسم الفرعي الإداري الأساسي.

لذا فإن الأمر لا يتعلق بالأسماء الجغرافية على الإطلاق. ويتضح ذلك بشكل أفضل من خلال (يتعذر تمييز الصوت) والتي لا تكمن في المعيار على الإطلاق، ويمكن أن تكون كذلك هذه الأسماء، ويقتصر ذلك فقط على العلاقة بالجزء الأول، وهناك العديد من المناطق الجغرافية التي ليست (يتعذر تمييز الصوت) مقصورةً على دولة واحدة، بل على عدة دول وما إلى ذلك. وعليه فإن استخدام ذلك كقائمة للأسماء الجغرافية الرسمية يُعدّ أمرًا خارج نطاق المعيار.

شكرًا جزيلاً على هذه المداخلة. ممّا فهمت، سنتمكّن من رؤية رسالة مكتوبة. أليس كذلك؟

بيتر نيتفولد:

نعم. لقد علمنا بذلك قبيل نهاية الأسبوع، ولذلك نريد الحصول على بعض المعلومات.

جاب أكبر هوس:

لا، إنّ هذا مفيد جدًا. وبكل وضوح؛ فإننا نتطلع إلى النوع المكتوب من التعليقات المستقلة، وأعتقد أنّ ذلك سيكون مفيدًا للغاية.

بيتر نيتفولد:

إذًا، لدينا أحد السادة في الخلف هنا. شكرًا.

إنه السيد مارك ترانشبيرج. أنا أتحدث نيابةً عن دائرة الملكية الفكرية.

مارك ترانشبيرج:

تُقدّر IPC الفرصة للتعليق على مقترح مجموعة العمل الفرعية، وقد راجعت IPC المقترح بعناية وتقدّم تعليقات لتوجيه مناقشات مجتمع ICANN بشأن هذه المسألة المهمة التي تؤثر على كافة مستخدمي الإنترنت، ونتوقع إنهاء هذه التعليقات على مدار الأسابيع القليلة المقبلة ونقدمها إلى GAC، ونأمل أن يكون أعضاء GAC قد تلقوا الملخص التنفيذي الذي ورّعناه مؤخرًا. وفي الوقت نفسه، سأقدم تلخيصًا موجزًا للمسائل الأساسية كما نتبينها. أولاً، من شأن القيود المفروضة في المقترح أن تمسّ وتلحق الضرر بحقوق الملكية الفكرية والمعترف بها صراحةً وفقًا للقانون الدولي والمعاهدات الراهنة.

ثانيًا، لا توجد أي قاعدة في القانون الدولي تخصّ متطلبات الموافقة الحكومية الواردة في المقترح، وبشكل عملي سيكون هذا غير قابل للتطبيق على نطاق واسع.

ثالثًا، على غرار كون حقوق العلامات التجارية إقليمية، فهي ذات سيادة وطنية كذلك، ولا يمنح القانون الدولي الأولوية للحكومات فيما يتعلق باستخدام الأسماء الجغرافية خارج نطاق حدودها، ولن تُستمد هذه الحماية الدولية أو الخصوصية سوى من المعاهدات الدولية، مثل اتفاقية باريس في تريبس، وأيضًا من المعاهدات ذاتها التي تتطلب توفير الدول للحماية المعنية بحقوق الملكية الفكرية المتعلقة بأطراف بعينها.

رابعًا، لا يتعارض استخدام الأسماء الجغرافية مثل نطاقات gTLD في ذاته مع المصلحة العامة ويعتمد بالكامل على السياق.

ليست هناك قاعدة لافتراض أن استخدام الأسماء الجغرافية مثل نطاقات TLD سوف يثير مسألة الموقع الجغرافي وعدد السكان، مما يؤدي حتمًا إلى الارتباك العام وارتباك المستهلك.

خامسًا، في العديد من السياقات، تكمن الأهمية الأساسية للمصطلح في أهميته كعلامة تجارية وليست أهميته كمؤشر جغرافي، وبالتالي، لا يكون ولا يجب أن يكون للمصالح الحكومية في حماية المصطلحات الجغرافية أولوية في حد ذاتها على حقوق الملكية الخاصة والعلامات التجارية المطابقة لنطاقات gTLD الجديدة.

سادسًا، تخدم نطاقات gTLD الجديدة المطابقة للعلامات التجارية المصلحة العامة وكذلك مصالح مالك العلامة التجارية، فهي تحول دون ارتباك المستهلك في السوق، وبالتالي تحسين ثقة المستهلك والثقة في مساحة النطاق.

سابعًا، لا توجد قاعدة في القانون الدولي لزيادة حماية أسماء الأماكن الجغرافية على العلامات التجارية الجغرافية في سياق نطاقات gTLD الجديدة أو، في الواقع، في أي سياق آخر، وفي الواقع، لا يتفق هذا مع قواعد العلامات التجارية العالمية، بل يخالفها.

ثامنًا، وأخيرًا، فإن نطاق المقترح غامض وغير محدّد على حد سواء، وبشكل خاص، يمكن أن يؤدي إدراج المصطلحات التي تقع خارج نطاق المصطلحات الجغرافية، أي اللغة الإقليمية أو أوصاف الشعوب، إلى قمع غير مبرر لمجموعة واسعة من نطاقات gTLD المحتملة المشروعة

الأخرى على حساب أي جولات gTLD جديدة في المستقبل، ولا توجد كذلك أي وسيلة لمقدم الطلب يمكنه من خلالها معرفة ما إذا كان TLD المحتمل يقع ضمن نطاق المقترح أم لا ، مما يؤدي إلى التقلب والتعقيد الإضافيين في عملية تقديم الطلبات.

بالإضافة إلى ذلك، يخلق اشتغال هذه الفئات الواسعة من المصطلحات وضعًا خطيرًا للغاية يمكنه أن يضعف المبادئ القانونية الدولية بشكل أكبر، كما يمكن أن يؤدي إلى الاستبعاد غير المبرر لنطاقات gTLD المحتملة التي يمكن أن تقدم قيمة كبيرة للمجتمع في الجولات القادمة. أشكركم مرةً أخرى على إتاحة الفرصة للمشاركة معكم في مناقشة هذا الموضوع بالغ الأهمية. ونحن نتطلع إلى مزيد من النقاشات.

<< مرحبًا. إذا جانبني الخطأ، فقد قلت أنك أرسلت ملخصًا تنفيذيًا إلى بعض أعضاء GAC، هلأ تفضلت بإرساله إليّ؟

<< أعتقد أننا أرسلناه إلى السكرتارية.. وأعتقد أنه تم توزيعه على الجميع.

أولغا كافالي: حسنًا. لأنني لم أفهم ذلك جيدًا، فأودّ فهمه.

بيتر نيتفولد: شكرًا جزيلًا لك على هذا البيان الشامل. ونحن نعرف أن هناك وثيقة شاملة مقبلة، وبالطبع، فإن هناك ملخصًا تنفيذيًا، وأعترف أنا أيضًا بعدم سnoch الفرصة لي لقراءتها بعد، ولكن، بكل وضوح، فإننا نرحب بهذه التعليقات.

أعتقد أنك قد سلطت الضوء بإيجاز بالغ على السبب وراء شروحنا في بدء هذا الحوار مع المجتمع في وقت مبكر بقدر ما نستطيع.

كما سمعنا من موظفي ICANN طوال هذا الاجتماع، نتجه الأفكار صوب الجولات المقبلة، وهناك بالطبع حذر شديد بشأن توقيت وكيفية تنفيذ ذلك، ولكن الأمر الوحيد الذي يبدو أن الجميع يتفق عليه وهو أننا لدينا جميعًا بعض الأمور التي نودّ تحسينها خلال هذه الجولة، وهذه واحدة منها.

إنه أمرٌ معقد. فهو ينطوي على مسائل قانونية بالغة التعقيد، ولذا فإننا نتطلع إلى إجراء حوار منطوّر ومستمر وقوي مع المجتمع في هذا الصدد.

أعتقد أنك قد ذكرت كلمتي "غامض وغير محدد" بضع مرات، أعتقد كذلك كلمة "قابلة للتنبؤ بها"، ويمثّل ذلك بالطبع واحدًا من الأهداف التي نحاول بلوغها، وهي أن تكون العملية قوية قابلة للتنبؤ بها للجولات المقبلة التي تمنح قدرًا من اليقين لكافة الأطراف، وأعتقد أن إحدى التحديات التي واجهناها خلال هذه الجولة، هو أننا عندما شاركنا فيها، لم تكن لدينا هذه الثقة، ولذلك فإنني أوافق على أننا نتطلع حقًا إلى حوار متطوّر.

فهمت من جوليا أنّ لدينا تعليق من AdobeConnect. لسّمتُ متأكدًا بالتحديد من الكيفية التي سوف ننفذ بها هذا الأمر، ولكن جوليا، إذا كنت قد قرأتها جيدًا، ستكون موضع ترحيب بالغ وفعّالة للغاية في هذه المرحلة.

أنا أولوف نوردينيغ، وقد التقطت الميكروفون، لقد حظيت التعليقات الواردة من IPC التي سمعناها للتوّ باستحسان واسع وتم نشرها على موقع ويب GAC بالفعل.

أولوف نوردينيغ:

لدينا تعليق من أحد المشاركين عن بُعد، وأبرزها، برونيللا لونغو ممثلة تأكيد البيانات المفتوحة في المملكة المتحدة.

وأقتبس: "أنا أفهم الأسباب وأميل إلى النهج الذي يعكس المشاكل الحقيقية لمجتمعات محددة، ولكن حماية الأسماء الجغرافية تُعدّ مسألة تقنية ومسألة حوكمة تختلف كثيرًا عن أي سؤال متعلق بمشاركة الدور والخصائص المحددة لبعض الدول والاقتصادات والمجتمعات، وهي مسألة ترجع لـ ICANN لفهم وتحديد الأسس والقواعد العالمية التي يجب تطبيقها على الأسماء الجغرافية والاجتماعية والثقافية والأنثروبولوجية"، بين علامتي اقتباس.

يجب أن يركز المتحدثون على القاعدة العامة للمضي قدمًا بالمسألة من وجهة نظر السياسة والحوكمة، نهاية الاقتباس.

شكرًا لك، أولوف، وشكرًا للمساهم بهذا التعليق.

بيتر نيتفولد:

إذا ترتيب التحدث كما يبدو لي الآن، فلدي ممثلي إيران والنرويج والاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة، كما أنني مهتم للغاية بوجود أعضاء خلاف أعضاء GAC والذين يرغبون في التعليق. ولا أريدها أن تكون مناقشة GAC فحسب. يسعدني أن تكون مناقشة GAC فحسب إن لم يكن هناك أي شخص آخر يودّ التحدث، ولكن من الواضح أن لدينا قائمة بريدية لـ GAC بهدف المساهمة في هذا الشأن، ولذلك فإنني مهتم حقًا بالسماع من أعضاء مجتمع آخرين كجزء من هذه المناقشة.

لدينا سويسرا وتشيلي كذلك على القائمة.

حسنًا. نظرًا لعدم وجود أعضاء GAC؛ فسوف أفسح المجال لممثل إيران.

حسنًا. لدي سيّدة في الخلف. سأعود إليك لاحقًا. فلتنتفضل ممثل إيران.

شكرًا لك، أولغا، شكرًا جزيلًا لك على العمل الشاق الذي قمت به، لقد تفانيت حقًا في الاصطلاح به وكان محببًا إلى قلبك لأسباب بعينها.

ممثّل إيران:

الأصدقاء الكرام، المسألة معقدة للغاية وتتطوي على الكثير من الأبعاد، بما في ذلك الإطار القانوني في بعض حالات صنع القرار.

هناك العديد من المناطق والعديد من الكيانات المشاركة في ذلك، فنحن نتحدث عن ISO، ولم ينطوي الغرض من 3166 بشكل مبدئي أو ضروري لأي gTLD جديد، بل لقد انطوى على غرض آخر. تجدر الإشارة إلى أن الغرض من ذلك يتمثل في وضع معيار دولي يتكوّن من رموز أبجدية رقمية قصيرة وفريدة من نوعها لتمثّل تقسيم (يتعذر تمييز الصوت) ذات الصلة والأقاليم التابعة بكافة البلدان في شكل أكثر ملاءمةً وأقلّ التباسًا من الأسماء الكاملة، وهذا نوع ما من الاختصار للغة اللاتينية، فلم يكن هذا هو الغرض المقصود.

لقد ذكرت في (يتعذر تمييز الصوت) أنّه يتعين علينا تعزيز ذلك الأمر، فينبغي لنا إيجاد معايير التعزيز، وبأي الطرق نريد -ويمكننا- تعزيزها، وكيفية تعزيزها، ومن سيتولّى تعزيزها، ويكمن السؤال في أولئك الذين سيشاركون في هذا التعزيز.

يشير الزملاء إلى المؤشر الجغرافي والأسماء الجغرافية، وهما شيان مختلفان، شيان مختلفان تمامًا، إنهما ليسا الشيء نفسه، ولذلك يتعين علينا التمييز بين الحديث عن المؤشر الجغرافي أو

الحديث عن الاسم الجغرافي. أعتقد أننا نتحدث في هذه المرحلة عن الاسم الجغرافي، وليس المؤشر الجغرافي، وقد تشارك بعض منظمات أخرى، WIPO وWTO، وغيرها، ولذلك يتعين علينا، على الأقل بدءاً من هذا الاجتماع، توضيح أنه يجب، بدايةً من الدراسة الأولى، تأجيل أي إجراء متعلق بالجولة الثانية لـ gTLD الجديد حتى تتشكل لدينا فكرة واضحة عن الأسماء الجغرافية في شكل مراجعة واستعراض كامل ومراجعة ضرورية للدليل.

إنّ هذا العنصر لمن الأهمية بمكان، وخلافاً لذلك؛ فقد انقضى نحو 50٪ أو 60٪ من وقتنا في هذا الصدد، وفي المستقبل، قد تُتاح لنا فترة كاملة من GAC للتعامل مع هذا الأمر فحسب ولن نحرز تقدماً فيه، لأنه لا توجد قاعدة بشأن (يتعذر تمييز الصوت)، ولذا علينا إيضاحه قبلها، ويجب أن يشكّل ذلك رسالة واضحة، وأرجو أن يُدرج في بيان اجتماع ICANN هذا. فيرجى التوقف، وتأتي بعدها الخطوة التالية، ما فعله، سواء كنا نفعل ذلك في GAC فحسب أو إذا ما كنا نناشد ICANN أيضاً لاستكشاف الوضع بشكل أكبر ودراسة المسألة والمشاركة في الترتيبات المتعلقة بالعمل معنا بشكل وثيق في هذا الشأن لاكتشاف المشكلة والمناطق وأين يمكننا الحصول على النتائج من أجل تحسين الوضع بشكل أكبر، وأعتقد أنّ لدينا مجموعة العمل الفرعية هذه ومجموعة العمل الأم، ولكن الآن يجب أن يكون لدينا فقط مجموعة عمل تتعامل على وجه التحديد مع الأسماء الجغرافية، وينبغي أن لا يكون لدينا مجموعة عمل فرعية للمجموعة، وإنما ينبغي أن يكون لدينا مجموعة عمل لدى GAC، فأنا لا أعرف أيًا منها التي تتعامل مع هذه المسألة.

إذاً، من وجهة نظرنا، في الوقت الحاضر، نقوم بجمع المعلومات فحسب.

لقد استمعنا إلى بيان لبعض الزملاء، وقد شعرنا بحساسية الآخرين، وسمعنا أنّ بعض الأسماء الحالية في ISO مُستقاة فقط من المعلومات الوطنية المقدمة، ولذلك يجب النظر إلى مزيد من المعلومات وإتمام وثيقة الأساس لدينا أولاً، ثم لنرى ما يمكننا القيام به بعدها.

ولكن الأمر الأهم هو الإطار القانوني الدولي، من الذي سيتعامل مع هذه المسألة في حالات التعارضات والصعوبات؟ أي محكمة سنتعامل مع هذا الأمر؟ هل هي محكمة بلد معين؟ أم محكمة العدل الدولية؟ فهذا أمر بالغ الأهمية.

شكراً.

بيتر نيتفولد:

شكرًا لك، ممثل إيران. أعتقد أنك قد أثرت نقطة بالغة الأهمية في هذا الشأن إبان إجرائنا لهذه المناقشات مع المجتمع، ونظرًا لأن الانتباه قد بدأ في التحول إلى الجولة الثانية، فالمسألة المعنية بكيفية تعاملنا مع هذا الشأن من وجهة نظر عملية يُعد أمرًا في غاية الأهمية، وأنا على علم بأنه في صباح الغد سيكون هناك مجموعة عمل تحمل اسم بلد آخر وإقليم آخر والتي تلتقي في تمام الساعة 8:00 صباحًا، في إنسينو، أعتقد أنها تُنطق هكذا، في غرفة الاجتماعات. أود حضور هذا الاجتماع، ويتعين علينا تنسيق هذه الجهود وربما ينتهي بنا الأمر بمجموعة عمل فحسب، فأنا أوافق على أن هذا الأمر يحتاج إلى التفكير فيه بجدية.

كما قلت، فإنني حريص للغاية على سماع الأعضاء غير المُنتميين إلى GAC بنفس قدر أعضاء GAC.

السيدة الموجودة في الخلف، التي تقول لي تريسي أنها روبن غروس، أحب أن أسمع منك.

مرحبًا. أنا روبين غروس. أنا عضوة في مجموعة المساهمين غير التجاريين.

روبين غروس:

أود أن أعرب عن تقديري لهذه الفرصة لتقديم بعض التعقيبات بشأن المقترح، بيد أنني أستشعر بعض المخاوف حيال ذلك، وأشعر بالقلق بشكل خاص حيال كيفية تقييض عملية وضع سياسات أصحاب المصلحة المتعددين بـ ICANN، والتي من المفترض وضع السياسة في إطارها، خلال عملية وضع السياسات، وخاصةً GNSO. ويتعارض هذا المقترح بذلك مع ما توصلت إليه GNSO بشأن هذه المسائل، ولذلك فإنني أشعر بالقلق حيال هذا التوتر وما قد يعنيه هذا لعملية وضع السياسات من الأسفل للأعلى، وخاصةً GNSO.

أعتقد أن هذا المقترح، ولسوء الحظ من شأنه أن يشجع الحكومات - أو أن أشجع الحكومات، بدلاً من ذلك، على عدم استخدام ICANN لتحل محل منتديات سنّ القوانين الدولية الشرعية، ويُعد ذلك أمرًا خطيرًا لنموذج أصحاب المصلحة في هذا الوقت، وأعتقد أنه يُفسح المجال لـ ICANN فقط لنقد المشاركة في ما يمكن تسميته بسياسة مكافحة غسل الأموال، حيث إذا لم تتمكن من الحصول على سياسة معينة في أحد منتديات سنّ القوانين الشرعية، فيمكنك التوجّه إلى ICANN والحصول على حكم دولي دون أية عملية مخصّصة.

كما أشعر بالقلق أيضًا إزاء هذا المقترح لأنني أعتقد أنه يفترض، كأمر مسلم به، أن المصلحة العامة تكمن في تنسيق اللغة بالطريقة نفسها، وبكل صراحة، لم يتقرر ذلك بعد، ونحن لا نستطيع تجاوز تلك المناقشة واتخاذ هذا الافتراض كأمر مسلم به. لذلك فإنني أشعر أيضًا بالقلق بشكل خاص إزاء تأثير هذا المقترح على حرية التعبير، فهو لا يتطابق مع الحماية القانونية بشأن هذه المسائل، وهي مسائل محدودة، وعالمية، ولكنها ليست عامة كهذا المقترح.

وببساطة، من الناحية العملية، فإنه يستحيل معرفة الكلمات التي من شأنها أن تكون حساسة أو متعلقة بالهوية لكل بلد مقدمًا. إذن، فلدي لدي مخاوف عميقة إزاء هذا المقترح في المستقبل. شكرًا.

[تصفيق]

شكرًا جزيلًا. لقد أثرت عددًا من المسائل المهمة للغاية، وكما هو الحال بالنسبة لتعليقاتي السابقة، أمل أن ترسل رسالةً مكتوبةً، فقد أثرت بعض النقاط المهمة للغاية والتي سيتعين علينا تناولها، ولذلك فإنني أتطلع بالفعل إلى فهمها. معنا التسجيل هنا، لذلك فنحن نعرفها على أي حال، ولكن الحصول على آراء مكتوبة سيكون أمرًا مفيدًا.

بيتر نيتفولد:

وفيما يتعلق بالنقطة الأولى التي أثيرتها، رغم ذلك، وفيما يتعلق بهذه العملية أيضًا، أودّ تناول ذلك على وجه السرعة من حيث أدوار GAC وGNSO داخل ICANN. إننا بكل تأكيد لا نتطلع إلى التحايل على عملية GNSO هنا، فما تحاول GAC فعله ببساطة هو تنظيم نفسها فيما يخصّ إحدى المسائل التي يُحتمل سماعها من GAC بطريقة أو بأخرى، ولذلك فقد تبدو في شكل مختلف عن هذه المسودة المبكرة التي رأيتوها، ولكن هذه عبارة عن مجموعة من الأفكار الواردة من أعضاء GAC الحكومية والتي نسعى في وقت مبكر للغاية إلى الحصول على تعليقات بشأنها من المجتمع.

لذلك إذا كنتم تريدون مشاركة GAC في وقت مبكر في العمليات، وهي عملية مستقبلية لم تبدأ بعد، فنحن هنا لمحاولة تنسيق ذلك، ونحن مهتمون حقًا بسماعكم، فقد يكون ما تسمعون من

GAC أساسًا مختلفًا للغاية، ولذا نتطلع إلى الحثّ على المناقشة، فيرجى احتواء الأمل ليجدوننا في ذلك.

توجد الآن عدة حكومات تحرص على التحدّث، وأنا منتبه إلى أنه ينبغي لي الاختتام في مرحلة ما، لأنه وفقًا لجدول أعمالنا، فليس لدينا من الآن سوى 25 دقيقة، ولذلك ففي مرحلة ما، سوف نعود ونودّ المضي قدمًا.

إذًا، لدي حاليًا ممثلي النرويج والاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة وسويسرا وأسبانيا والمملكة المتحدة وتشيلي أيضًا، ولذلك أعتذر بشدة. فهم سبعة ممثلين.

بناءً عليه، أودّ مناشدتك بأن تجعلوا مداخلتكم مقتضبة للغاية، وبالنسبة لأعضاء GAC، يمكننا متابعة هذه المناقشات فيما بيننا في وقت آخر.

لذلك أثناء الاستراحة، وفي هذه الاستراحة على وجه الخصوص، أمل في التحدّث مع زملاء GAC المهتمين بشأن تحول IANA، فيرجى اختصار مداخلتكم قدر الإمكان. إذًا، سأبدأ بممثل النرويج.

شكرًا لك، بيتر.

ممثّل النرويج:

سأكون موجزًا. أعتقد أنك أصبت تعليقي قبل ثواني معدودة -- قبل دقائق عندما تحدثت عن أهمية التنسيق بين مجموعة العمل عبر المجتمعات المعنية بالأسماء وأسماء البلدان والمناطق، التي هي قائمة بالفعل، لذلك نحن لا نكرر العمل، ونحن أيضًا حساسون للأراء المختلفة التي نحصل عليها في المجموعتين.

هذه إحدى النواحي.

ولكن أريد أن أشكر ممثل الأرجنتين لإحرازه مزيداً من التقدم في هذا العمل، لأنكم ترون كل النقاشات التي لدينا اليوم، ومن ثم فهذا بكل وضوح موضوع في غاية الأهمية. إنه سيحظى بكثير من الاهتمام في المستقبل كذلك على ما أعتقد. لذلك فمن المهم مواصلة ذلك.

شكرًا.

شكرًا لممثل النرويج.
الاتحاد الأوروبي.

بيتر نيتفولد:

شكرًا جزيلًا. سأحدث أنا الآخر باختصار شديد جدًا.

ممثل الاتحاد الأوروبي:

أولاً وقبل كل شيء، شكرًا لكم، كذلك، لطرحكم هذه القضية الحساسة جدًا.

أعتقد أنها مهمة حقًا، رغم ما تحدث عنه زميلنا ممثل إيران، وهذه هي حقيقة وجود هذا الاختلاف الواضح بين هذا النقاش بشأن الأسماء الجغرافية، وحساسية أنه يظهر في عدد من البلدان. إنني أتحدث باسم الاتحاد الأوروبي، فليس لدينا أي تشريع أيًا كان يختص بالأسماء الجغرافية، ولكن لدينا الكثير من التشريعات والتشريعات المهمة المعنية بالمؤشرات الجغرافية.

إذن، لدي تعليق أطرحه في عجالة بشأن ما تفضل به السيد المحترم من دائرة الملكية الفكرية (IPC)، أعتقد أنه سيكون من المفيد جدًا إذا جلسنا وتناقشنا قليلاً عن ماهية اللوائح والسياق الدولي فيما يخص المؤشرات الجغرافية. سأكون سعيدًا جدًا لو أجريت هذا النقاش معه، لأن الشعور الذي بداخلي هو أنكم تعرفون أنّ هناك نقاش بشأن التفسير. ولقد كان لدينا نقاش مستفيض للغاية في هذه الغرفة من قبل. هناك اختلاف في التفسير فيما يخص كيفية تفسير القانون الدولي. إنني أتحدث عن اتفاقية TRIPS، أنا أتحدث عن عدد من المعاهدات الدولية الأخرى متعددة الأطراف. ولكن أعتقد أنّ رأيه يعبر ببساطة شديدة عن تفسير من هذه التفسيرات، وبالتالي سأكون سعيدًا جدًا بالعمل مع هذا الرجل فيما بعد، ويمكننا مناقشة مشكلتنا أكثر وأكثر.

شكرًا.

بيتر نيتفولد:

شكراً لممثل مفوضية الاتحاد الأوروبي.
تشيلي.

ممثّل تشيلي:

شكراً لك، بيتر. العديد من تعليقاتنا أعرب عنها بالفعل أعضاء آخرون، لذا فإنني سوف أتحديث باختصار شديد. أردت فقط أن أشكر أولغا لجهودها وكذلك المجموعة. ونود أن ندعو المجتمع كله لهذا الجهد التعاوني، ولاستخدام عنوان البريد الإلكتروني المعين للتعليق على ذلك.

شكراً جزيلاً.

بيتر نيتفولد:

شكراً لممثل تشيلي.
الولايات المتحدة الأمريكية.

ممثّل الولايات المتحدة:

شكراً لك، بيتر. وأنا أيضاً، سأبذل قصارى جهدي لأكون موجزاً. أريد بالتأكيد أن أتوجه بالشكر إلى أولغا مرة أخرى على كل الجهود التي بذلتها، وأود أن أعتنم هذه الفرصة لأشكر الأعضاء الموجودين في الغرفة ممن ليسوا أعضاء في اللجنة الاستشارية الحكومية GAC لانضمامهم إلينا وتقديم اقتراحات قوية جداً بأنه في مراكش، نحن نحضر جلسة أطول بكثير، وللعمل مع أجزاء أخرى من المجتمع من أجل التعاون بشأن جدول أعمال يسهّل في الواقع هذا النوع من النقاش المباشر بدرجة أكثر من ذي قبل، إن أردتم، بدلاً من الحصول على مجرد تعليقات.

أتناول نقطة التنسيق مع الجهود الأخرى المبدولة حالياً. وبشكل واضح، من الأفضل تناول كل هذه المواضيع معاً في أقرب وقت ممكن عاجلاً وليس آجلاً.

لذا فإنني أحث الجميع بمن فيهم أنا للنظر في تنظيم جلسة أوسع نطاقاً أكثر تنظيمياً أكثر إحصائياً تشمل الجميع على طاولة نقاش لعقد مقارنات بين ملاحظاتهم.

هناك شيء واحد يصب في مصلحتنا، من الولايات المتحدة، فلم نحقق بعد -- لسنا بعد في وضع يمكننا من الموافقة على أي شيء في مشروع المقترح الحالي، ونحن ندرك وجهة نظرك -- أولغا، أرى أنك تومنين برأسك. إنها مسودة حالياً.

هذه مجموعة من القضايا تحظى بأهمية كبيرة بالنسبة لنا جميعًا، لذلك فنحن نتدارس ذلك على محمل الجد.

هناك شيء أود أن أشير إلى أننا نرى أنه بحاجة إلى المعالجة، فهناك إشارات متعددة في المستند إلى الاقتباس "المصلحة العامة"، وحتى الآن لا يوجد تعريف.

لذلك فأنا أتناول هذه النقاط فيما يخص الإشارات إلى القانون الدولي، والأطر القانونية الدولية، والقانون الوطني، والآن أعتقد أننا بحاجة لإضافة مفهوم المصلحة العامة إلى قائمة ما نحتاج إلى فهمه، كيف نفسره جميعًا ونعرّفه.

شكرًا.

شكرًا لك، ممثل الولايات المتحدة.

بيتر نيتفولد:

لدي سويسرا وإسبانيا والمملكة المتحدة، وبعد ذلك فإننا نتطلع إلى اختتام فعاليات الجلسة.

أرجو من ممثل سويسرا أن يتفضل.

شكرًا. والشكر موصول أيضًا لأولغا ولكل من ساهم في هذا النقاش المثير جدًا للاهتمام.

ممثل سويسرا:

أعتقد أننا يجب أولاً وقبل كل شيء ألا ننسى أنّ هناك مفاهيم وأنظمة مختلفة في جميع أنحاء العالم تتعامل مع العلامات التجارية والمؤشرات الجغرافية ومع كل هذه المسائل. وعلى سبيل المثال، في بلدي، الذي أتيت منه، يمكن أن تمتلك علامة تجارية باسم إحدى المدن، بل من الممكن -- ربما تعلمون أنّ شركة الطيران التي لديها صليب لطيف على أجنحة طائرتها يُطلق عليها اسم الخطوط الجوية الدولية السويسرية. إنها تستخدم علامة تجارية سويسرية، لكنها -- وهذا هو الفارق، ونحن بحاجة لصنع الفارق. هذه علامة تجارية تصويرية، فليدهم علامة تجارية للخط واللون والمظهر العام والملاح، ولكن ليس لديهم علامة تجارية لكلمة "سويسري"، لأنه في ثقافتنا هذا شأن من شؤون الصالح العام للجمهور. أسماء المدن جميعها محمية لأن ملكيتها تعود إلى الجمهور. يمكن لشركة تأمين، أي كانت، استخدام اسم المدينة في علامة تجارية

تصويرية، ولكن بأي حال من الأحوال، من غير القانوني أن يكون لها حق الكلمة. لأنّ هذا --
وروبن على حق، إنها إحدى مسائل حرية التعبير.

في مفهومنا، الحق في استخدام هذه الكلمة إنما هو تحت تصرف الشعب والمجتمع، ولا يمكن
لأحد أن يكون له الحق الخاص للكلمة. الأمر مختلف بالنسبة للشعار.

إذن، هذا أمر يجب أن نأخذه بعين الاعتبار. وأريد فقط تذكيركم بأنه إذا نظرتم إلى مبادئ اللجنة
الاستشارية الحكومية GAC لسنة 2007 بشأن نطاقات المستوى الأعلى العام gTLD الجديدة،
فإنها تقول أنه ينبغي أن تسمح بوجود إجراءات وذلك للسماح للحكومات والمنظمات الحكومية
الدولية التابعة للسلطات العامة بالطعن في انتهاكات الأسماء ذات الأهمية الجغرافية الوطنية في
المستوى الثاني لأي نطاق من نطاقات المستوى الأعلى العام gTLD. وهذا هو بالضبط ما
اكتشفته على الفور. هناك إشارات أخرى لحماية الأسماء الجغرافية والثقافية. المشكلة متمثلة في
عدم وجود تعريف لدينا، وهذا شيء نحن جميعاً بحاجة إلى تصنيفه معاً، نحن بحاجة إلى وضع
تعريف مرضٍ لما هو الاسم الجغرافي، وهذا هو، أعتقد، الأساس قبل أن نصل إلى أي استنتاجات
منطوقة، كما إننا بحاجة إلى التوصل لاتفاق بشأن متى يكون الاسم جغرافياً، وهذا الأمر ليس سهلاً
جداً. بالنسبة للحكومات، فإنه لم يكن مرضياً للغاية أنّ الاسم الجغرافي في دليل مقدم الطلب يقتصر
على العواصم وأسماء البلدان والمناطق الفرعية للبلد. وعلى سبيل المثال، فإن أكبر مدينة لدينا ليست
اسماً جغرافياً وفقاً -- سأنهي حديثي -- وفقاً لهذا. لذا فإننا سوف نحتاج إلى إيجاد حل معاً ولكن
يُرجى ملاحظة أن هناك مفاهيم مختلفة والأمر أكثر تعقيداً بعض الشيء عما كنا نعتقد.
شكراً.

شكراً لك، ممثل سويسرا. إذن، أرى الناس يأتون لحضور الجلسة المقبلة، لذلك فأنا حقاً أطلب
منكم الإيجاز. إسبانيا والمملكة المتحدة.

بيتر نيتفولد:

شكراً. المسألة، في الواقع، معقدة للغاية، وأنا لا أعتقد أننا يمكن أن نتعامل بشكل صحيح مع هذه
القضية. وأقول أنّ لدينا حقوق مشروعة وليس لديكم أي شيء فيما يخصكم. قد تدركون أنّ
الشعوب والحكومات تتناهبها حساسية تجاه ذلك (يتعذر تمييز الصوت)، وأعتقد أننا يمكن (يتعذر
تمييز الصوت) والإطار التعاوني في محاولة لفهم بعضنا بعضاً ومحاولة التوصل إلى حلول
مقبولة بالنسبة لنا جميعاً.

ممثل إسبانيا:

لذا أود أن أشجّع الممثلين عن الدوائر التجارية، (يتعذر تمييز الصوت) الدوائر المناسبة،
للانخراط انخراطًا حقيقيًا في هذا الحوار معنا.

شكرًا.

المملكة المتحدة، التعليق النهائي.

بيتر نييفولد:

أجل، شكرًا لك بيتر، وشكرًا لأولغا، وشكرًا لكل من قدّم مساهمات في هذا النقاش المهم جدًا الذي
يؤثر على العديد من القضايا الاقتصادية والسياسية.

ممثل المملكة المتحدة:

أنا أؤيد ما قاله ممثل الولايات المتحدة فيما يخص بناء حوار أشمل بشأن هذه المسألة مع جميع
أصحاب المصلحة المعنيين. أود الإدلاء بملاحظتين فحسب.
هناك عديد من العلامات التجارية تم تقديم طلبات لها في الجولة الحالية أكثر مما كان متوقعًا.
أعتقد أنّ هذا الأمر متفق عليه عمومًا. وفي حال انخفاض الرسوم للجولة القادمة، فسيكون هناك
الكثير من الفرص للشركات صغيرة ومتوسطة الحجم، لذلك ستكون هذه القضية مرتبطة ارتباطًا
خاصًا بالنسبة لهم.

ملاحظتي الثانية هي أنّ السماء تمطر بكثرة في المملكة المتحدة، لذلك لدينا العديد من الأنهار.
لدينا العديد من الجبال. وتبعًا لذلك، لدينا الآلاف والآلاف من الشركات التي تندمج في أسمائها
أسماء أنهار وجبال. إذن، فهذه هي الملاحظة التي أتقدّم بها ولا شيء غيرها.
شكرًا.

شكرًا لك، ممثل المملكة المتحدة.

بيتر نييفولد:

وشكرًا لكل من شارك في هذه المسألة.

أعتقد أنّ أحد الأشياء التي سوف ننأى بها بعيدًا عن هذا، والتي سأسعد أنا وأولغا والبعض الآخر
بمناقشتها مع الآخرين في المجتمع، هو كيف يمكننا إيجاد آلية مناسبة لإحراز مزيدًا من التقدم
في هذا الأمر. لذلك، اتخذت GAC بعض الخطوات الأولى للتواصل في هذا الشأن. لقد كان
لدينا بعض النقاشات الجيدة جدًا. ونحن نعلم الآن ونرى بشكل متزايد البنية التحتية في مناطق

أخرى من المجتمع تتعلق بهذه القضايا. إذن، أعتقد أن لدينا سؤال حقيقي جدًا وسؤال مباشر عن كيفية التنسيق والمضي قدمًا معًا في هذه السلسلة المعقدة من القضايا. لذا شكرًا جزيلاً لك، ولكم جميعًا. أفترض أنني سأرى الكثير منكم غدًا في الساعة 8:00 في النقاش الآخر بشأن هذه المسألة نفسها، وفي هذا النقاش، نتطلع إلى إحراز بعض التقدم الجيد فيما بين الجلسات. وشكرًا جزيلاً لأولغا على ما بذلته من عمل شاق في هذا الشأن. أوه، على أن أقبل المسؤولية.

أولغا كافالي: شكرًا لكم ولجمهورنا الكبير. شكرًا على التعليقات. نود أن نسمع منكم، وأن نحرز تقدمًا، حتى نتمكن من خفض حالات عدم اليقين لدينا والقيام بعملية لطيفة وسلسلة خلال الجولة المقبلة. شكرًا جزيلاً لكم.

بيتر نيتفولد: بالنسبة للزملاء من اللجنة الاستشارية الحكومية GAC، لا تذهبوا بعيدًا. أرى أن الحضور القادمين للمشاركة في اجتماعنا المقبل يتوافدون إلى الغرفة الآن. لذا، فإننا سوف نستأنف النقاش مرة أخرى في وقت قريب جدًا

[نهاية النص المدون]